

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 16, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 16 JANVIER 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-34 to 39 and SI/2002-17

DORS/2002-34 à 39 et TR/2002-17

Pages 296 to 320

Pages 296 à 320

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

## Registration

SOR/2002-34 24 December, 2001

## FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations**

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed annexed *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 13<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*.

Ottawa, Ontario, December 20, 2001

**CANADIAN CHICKEN ANTI-DUMPING REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“chicken” means chicken or any part of a chicken, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade. (*poulet*)

“non-signatory territory” means the Yukon Territory, the Northwest Territories or Nunavut. (*territoire non signataire*)

“signatory province” means a province of Canada other than a non-signatory territory. (*province signataire*)

## INTERPROVINCIAL PRICE

2. If chicken is shipped in interprovincial trade, and not for export, from one signatory province to another signatory province or from a non-signatory territory to a signatory province, no

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)<sup>e</sup> C.R.C., c. 648<sup>f</sup> SOR/2002-1

## Enregistrement

DORS/2002-34 24 décembre 2001

## LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Règlement antidumping sur les poulets du Canada**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 13<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2001

**RÈGLEMENT ANTIDUMPING SUR LES POULETS DU CANADA**

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« poulet » Poulet ou toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformée, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*chicken*)

« province signataire » Toute province du Canada, à l'exclusion des territoires non signataires. (*signatory province*)

« territoire non signataire » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*non-signatory territory*)

## PRIX INTERPROVINCIAL

2. Il est interdit de vendre des poulets qui ont été expédiés, dans le cadre du marché interprovincial et non aux fins d'exportation d'une province signataire à une autre province signataire ou

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648<sup>f</sup> DORS/2002-1

person may sell that chicken in a province, other than the province in which it is produced, at a price that is less than the total of

- (a) the price charged at or about the same time by the trade for similar sales of chicken of an equivalent variety, class or grade in the province in which the chicken is produced, and
- (b) any reasonable transportation charges for shipping the chicken to the place where it is sold.

## REPEAL

**3. The *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulations.)*

These Regulations, which replace the previous *Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations*, prohibit the sale of chicken, whether live or processed, in interprovincial trade at a price below the price determined under these Regulations. These Regulations are effective on the date of their registration.

d'un territoire non signataire à une province signataire autre que la province où le poulet est produit, à un prix inférieur à la somme des montants suivants :

- a) le prix demandé à la même époque ou environ à la même époque dans le commerce pour le poulet de type, classe ou catégorie équivalent vendus dans la province où le poulet est produit;
- b) le montant des frais de transport raisonnables du poulet vers le lieu où il est commercialisé.

## ABROGATION

**3. Le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada*<sup>1</sup> est abrogé.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre vigueur à la date de son enregistrement.**

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

Ce règlement remplace le *Règlement antidumping sur les poulets du Canada* à sa date d'enregistrement et interdit la vente, dans le cadre du marché interprovincial du poulet vivant ou sous forme transformée, à un prix inférieur à celui prévu par le présent règlement.

<sup>1</sup> SOR/79-930

<sup>1</sup> DORS/79-930

Registration  
SOR/2002-35 24 December, 2001

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed annexed *Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed order;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, December 20, 2001

### CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Order.

“Act” means the *Farm Products Agencies Act*. (*Loi*)

“audit period” means two consecutive periods during which chicken produced in a province is authorized to be marketed under the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*. (*période de vérification*)

“CFC” means Chicken Farmers of Canada. (*PPC*)

“chicken” means chicken or any part of a chicken, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade. (*poulet*)

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

Enregistrement  
DORS/2002-35 24 décembre 2001

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2001

### ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« commercialisation » En ce qui concerne le poulet, la commercialisation inclut la vente et la mise en vente, l'achat, la fixation des prix, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du poulet ou à son offre en un lieu et à un moment donnés pour achat en vue de consommation ou d'utilisation. (*marketing*)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

- “dealer” means a person, other than a producer or processor, who purchases live chicken in interprovincial or export trade. (*négociant*)
- “federal market development quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled, under the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, to market in interprovincial or export trade to market development licensees during the period referred to in the schedule to those Regulations. (*contingent fédéral d’expansion du marché*)
- “federal quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, not including federal market development quota, that a producer is entitled under the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* to market in interprovincial or export trade in the period referred to in the schedule to those Regulations. (*contingent fédéral*)
- “market development commitment period” means the period that spans the following three periods:
- the period referred to in section 1 of the form set out in Schedule 1 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*;
  - the period that was a period referred to in the schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* and that immediately precedes the period referred to in paragraph (a); and
  - the period that becomes a period referred to in the schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* and that immediately follows the period referred to in paragraph (a) (*période d’engagement pour l’expansion du marché*)
- “market development licence” means a market development licence issued by CFC under the *Canadian Chicken Licensing Regulations*. (*permis d’expansion du marché*)
- “marketing”, in relation to chicken, whether live or in processed form, means selling or offering it for sale or buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting or storing it or any other act necessary to prepare it in a form, or to make it available at a place and time, for purchase for consumption or use. (*commercialisation*)
- “primary processor” means a processor who slaughters chicken that was produced and marketed under a federal market development quota issued under the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*. (*transformateur primaire*)
- “processing” means the slaughtering of chicken or the changing of the nature, size, quality or condition of slaughtered chicken. (*transformation*)
- “processor” means a person who is engaged in the business of processing or marketing chicken. (*transformateur*)
- “producer” means a person who raises chicken for processing, for sale to the public or for use in products manufactured by the person. (*producteur*)
- “Provincial Commodity Board” means, in respect of
- the Province of Ontario, Chicken Farmers of Ontario;
  - the Province of Québec, the Fédération des producteurs de volailles du Québec;
  - the Province of Nova Scotia, Chicken Farmers of Nova Scotia;
  - the Province of New Brunswick, the New Brunswick Chicken Marketing Board;
  - the Province of Manitoba, Manitoba Chicken Producers;
- « contingent fédéral » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, à l’exclusion du contingent fédéral d’expansion du marché, qu’un producteur est autorisé, aux termes du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, à commercialiser sur le marché interprovincial ou d’exportation au cours de la période visée à l’annexe de ce règlement. (*federal quota*)
- « contingent fédéral d’expansion du marché » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu’un producteur est autorisé, aux termes du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, à commercialiser sur les marchés interprovincial ou d’exportation auprès des titulaires de permis d’expansion du marché au cours de la période visée à l’annexe de ce règlement. (*federal market development quota*)
- « installations de production agréées » Installations de production agréées en vertu des lois de la province où elles sont situées. (*registered production facilities*)
- « Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)
- « négociant » Personne autre qu’un producteur ou un détaillant qui achète des poulets vivants sur le marché d’interprovincial ou d’exportation. (*dealer*)
- « Office de commercialisation »
- En Ontario, les Producteurs de poulet de l’Ontario;
  - au Québec, la Fédération des producteurs de volailles du Québec;
  - en Nouvelle-Écosse, le Chicken Farmers of Nova Scotia;
  - au Nouveau-Brunswick, l’Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick;
  - au Manitoba, l’Office des producteurs de poulet du Manitoba;
  - en Colombie-Britannique, le British Columbia Chicken Marketing Board;
  - à l’Île-du-Prince-Édouard, le Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board;
  - en Saskatchewan, le Chicken Farmers of Saskatchewan;
  - en Alberta, le Alberta Chicken Producers;
  - à Terre-Neuve-et-Labrador, le Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Provincial Commodity Board*)
- « période d’engagement pour l’expansion du marché » Période qui s’étend sur les trois périodes suivantes :
- la période visée à l’article 1 du formulaire visée à l’annexe 1 du *Règlement sur l’octroi de permis visant les poulets du Canada*;
  - la période qui était visée à l’annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, laquelle précède la période visée à l’alinéa a);
  - la période qui sera visée à l’annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, laquelle suit la période visée à l’alinéa a). (*market development commitment period*)
- « période de vérification » Deux périodes consécutives au cours desquelles le poulet produit dans une province peut être commercialisé aux termes du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*. (*audit period*)
- « permis d’expansion du marché » Permis d’expansion du marché délivré par les PPC en vertu du *Règlement sur l’octroi de permis visant les poulets du Canada*. (*market development licence*)

(f) the Province of British Columbia, the British Columbia Chicken Marketing Board;

(g) the Province of Prince Edward Island, the Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board;

(h) the Province of Saskatchewan, Chicken Farmers of Saskatchewan;

(i) the Province of Alberta, Alberta Chicken Producers; and

(j) the Province of Newfoundland and Labrador, the Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Office de commercialisation*)

“registered production facilities” means production facilities that are registered under the laws of the province in which they are situated. (*installations de production agréées*)

## APPLICATION

2. (1) This Order applies to

(a) a producer who sells, in interprovincial or export trade, live chicken produced under a federal quota;

(b) a dealer who purchases, in interprovincial or export trade, live chicken produced under a federal quota;

(c) a processor who purchases, for interprovincial or export trade, live chicken produced under a federal quota;

(d) a producer who sells, in interprovincial or export trade, live chicken in excess of a federal quota; and

(e) a primary processor who markets chicken produced under a federal market development quota

(i) to a buyer, or for an end-use, not specified in section 3 of Schedule 2 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*,

(ii) outside the market development commitment period, or

(iii) otherwise than as one of the product categories set out in column 1 of section 1 of Schedule 2 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*.

(2) This Order does not apply to

(a) a producer in the Province of Ontario who produces chickens only for consumption on the farm where they are produced;

(b) a producer in the Province of Quebec who produces and markets no more than 100 chickens per year, unless specifically authorized by the Fédération des producteurs de volailles du Québec to market a greater quantity;

(c) a producer in the Province of Nova Scotia who produces and markets no more than 50 chickens per year;

(d) a producer in the Province of New Brunswick who produces and markets no more than 200 chickens per year;

(e) a producer in the Province of Manitoba who produces and markets no more than 999 chickens per year;

(f) a producer in the Province of British Columbia who produces and markets no more than 200 chickens per year;

« poulet » Poulet ou toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformée, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*chicken*)

« PPC » Les Producteurs de poulet du Canada. (*CFC*)

« producteur » Personne qui élève du poulet pour la transformation, la vente au public ou l'utilisation dans des produits fabriqués par elle. (*producer*)

« transformateur » Personne qui s'adonne à la transformation ou à la commercialisation du poulet. (*processor*)

« transformateur primaire » Transformateur qui abat les poulets produits et commercialisés au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché alloué en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*. (*primary processor*)

« transformation » Abattage des poulets ou modification de la nature, taille, qualité ou condition des poulets abattus. (*processing*)

## APPLICATION

2. (1) La présente ordonnance s'applique :

a) à un producteur qui vend des poulets vivants sur le marché interprovincial ou d'exportation au titre d'un contingent fédéral;

b) à un négociant qui achète des poulets vivants sur le marché interprovincial ou d'exportation au titre d'un contingent fédéral;

c) à un transformateur qui achète des poulets vivants en vue de leur commercialisation sur le marché interprovincial ou d'exportation au titre d'un contingent fédéral;

d) à un producteur qui vend des poulets vivants sur le marché interprovincial ou d'exportation au-delà d'un contingent fédéral;

e) à un transformateur primaire qui commercialise des poulets au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché :

(i) auprès d'acheteurs non visés à l'article 3 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* ou pour une utilisation finale autre que celle précisée à cet article,

(ii) en dehors de la période d'engagement pour l'expansion du marché,

(iii) qui n'appartiennent pas à une des catégories de produit visées à la colonne 1 de l'article 1 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*.

(2) La présente ordonnance ne s'applique pas à un producteur :

a) de l'Ontario qui produit des poulets pour consommation à la ferme où ils sont produits;

b) du Québec qui produit et commercialise au plus 100 poulets par année, à moins qu'il ne soit expressément autorisé par la Fédération des producteurs de volailles du Québec à en commercialiser une plus grande quantité;

c) de la Nouvelle-Écosse qui produit et commercialise au plus 50 poulets par année;

d) du Nouveau-Brunswick qui produit et commercialise au plus 200 poulets par année;

e) du Manitoba qui produit et commercialise au plus 999 poulets par année;

f) de la Colombie-Britannique qui produit et commercialise au plus 200 poulets par année;

- (g) a producer in the Province of Prince Edward Island who produces and markets no more than 500 chickens per year; and
- (h) a producer in the Province of Saskatchewan who produces and markets no more than 999 chickens per year;
- (i) a producer in the Province of Alberta who produces and markets no more than 2,000 chickens per year, or a communal group within the Province of Alberta with a communal group production quota to produce no more than 6,000 chickens per year;
- (j) a producer in the Province of Newfoundland and Labrador who produces and markets no more than 100 chickens per year.

## LEVIES

3. (1) A levy is hereby imposed on a producer per kilogram of live weight of chicken marketed by the producer in interprovincial or export trade, by reference to the province of production as follows:

- (a) in the Province of Ontario, 1.49 cents;
- (b) in the Province of Quebec, 1.48 cents;
- (c) in the Province of Nova Scotia, 1.09 cents;
- (d) in the Province of New Brunswick, 1.00 cent;
- (e) in the Province of Manitoba, 1.44 cents;
- (f) in the Province of British Columbia, 1.50 cents;
- (g) in the Province of Prince Edward Island, 0.94 cents;
- (h) in the Province of Saskatchewan, 1.40 cents;
- (i) in the Province of Alberta, 1.25 cents; and
- (j) in the Province of Newfoundland and Labrador, 1.40 cents.

(2) Subsection (1) ceases to have effect on December 31, 2002.

4. (1) In addition to the levy payable under section 3, each producer must pay a levy of 44.0 cents per kilogram of live weight of chicken marketed in an audit period in interprovincial or export trade by the producer in excess of the federal quota allotted to the producer, under the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, on behalf of CFC by the Provincial Commodity Board of the province in which the producer's registered facilities are located.

(2) Subsection (1) applies in addition to any other measures that may be taken under the Act or under any order or regulations of CFC.

(3) For the purpose of determining marketings in excess of federal quota under subsection (1), there must be no reduction on account of marketings below federal market development quota for the same audit period.

5. (1) Every primary processor who holds a market development licence issued under the *Canadian Chicken Licensing Regulations* and who markets chicken produced under a federal market development quota must pay a levy of 44.0 cents per kilogram on the live weight equivalent of any of that chicken

(a) that is

- (i) marketed by the primary processor to a buyer, or for an end-use, not specified by section 3 of Schedule 2 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*,
- (ii) not marketed during the market development commitment period, or
- (iii) not marketed as one of the product categories set out in column 1 of section 1 of Schedule 2 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*; or

- g) de l'Île-du-Prince-Édouard qui produit et commercialise au plus 500 poulets par année;
- h) de la Saskatchewan qui produit et commercialise au plus 999 poulets par année;
- i) de l'Alberta qui produit et commercialise au plus 200 poulets par année, ou à une ferme collective de cette province dont le contingent de production est d'au plus 6 000 poulets par année;
- j) de Terre-Neuve-et-Labrador qui produit et commercialise au plus 100 poulets par année.

## REDEVANCES

3. (1) La redevance ci-après est imposée à tout producteur selon la province de production pour chaque kilogramme de poulet, poids vif, qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation :

- a) en Ontario, 1,49 cents;
- b) au Québec, 1,48 cents;
- c) en Nouvelle-Écosse, 1,09 cents;
- d) au Nouveau-Brunswick, 1,00 cent;
- e) au Manitoba, 1,44 cents;
- f) en Colombie-Britannique, 1,50 cents;
- g) à l'Île-du-Prince-Édouard, 0,94 cents;
- h) en Saskatchewan, 1,40 cents;
- i) en Alberta, 1,25 cents;
- j) à Terre-Neuve-et-Labrador, 1,40 cents.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2002.

4. (1) En plus de la redevance à payer en vertu de l'article 3, tout producteur doit payer une redevance de 44,0 cents par kilogramme de poulet, poids vif, qu'il commercialise au Canada sur le marché interprovincial ou d'exportation au cours de la période de vérification au-delà du contingent fédéral qui lui a été alloué aux termes du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, au nom des PPC, par l'Office de commercialisation de la province où sont situées ses installations agréées.

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus de toutes autres mesures qui peuvent être prises en vertu de la Loi ou de toute ordonnance ou de tout règlement des PPC.

(3) Pour déterminer le nombre de kilogrammes de poulet commercialisé au-delà du contingent fédéral en application du paragraphe (1), aucune réduction n'est accordée pour le nombre de kilogrammes de poulet commercialisé en deçà du contingent fédéral au cours de la même période de vérification.

5. (1) Tout transformateur primaire détenteur d'un permis d'expansion du marché, délivré aux termes du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* et qui commercialise des poulets produits au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché, doit payer une redevance de 44,0 cents par kilogramme, équivalence en poids vif, de poulet :

a) qui, selon le cas :

- (i) est commercialisé auprès d'acheteurs non visés à l'article 3 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* ou pour une utilisation finale autre que celles visées à cet article,
- (ii) est commercialisé en dehors de la période d'engagement pour l'expansion du marché,

(b) in respect of which the primary processor has not, within 15 calendar days after each period (in this paragraph referred to as the “reporting period”) that is described by paragraph (a), (b) or (c) of the definition “market development commitment period” in section 1 and included in the market development commitment period during which chicken produced under the federal market development quota was marketed, provided sufficient information to CFC, or to any Provincial Commodity Board, or person, that is authorized by CFC to receive the information, to allow CFC to determine that the chicken was marketed

(i) to a buyer, and for an end-use, specified in section 3 of Schedule 2,

(ii) during that reporting period, and

(iii) as one of the product categories set out in column 1 of section 1 of Schedule 2 to the *Canadian Chicken Licensing Regulations*.

(2) For the purpose of subsection (1), the live weight equivalent of chicken is to be calculated using the coefficients set out in the schedule.

#### LEVY COLLECTION

**6.** (1) If live chicken is purchased for interprovincial or export trade by a processor from a producer, the levy imposed under section 3 must be collected by the processor by deducting the amount of the levy from the money payable by the processor to the producer.

(2) If live chicken is purchased for interprovincial or export trade by a dealer from a producer, the levy imposed under section 3 must be collected by the dealer by deducting the amount of the levy from the money payable by the dealer to the producer.

**7.** If a levy imposed under section 3 is to be collected by a processor or dealer under section 6, the processor or dealer must remit the levy to CFC not later than the Monday following the week in which the levy was collected under that section and, in any other case, the producer must remit the levy to CFC not later than two weeks after the sale of the live chicken in interprovincial or export trade.

**8.** The levy to be remitted under section 7 must be accompanied by a statement, on a form approved by CFC, that sets out

(a) in the case of the levy remitted by a processor or dealer,

(i) the name and address of each producer from whom the levy was collected,

(ii) the number of head and the number of kilograms of live chicken purchased from the producer, and

(iii) the amount of levy remitted in respect of the producer; and

(b) in the case of the levy remitted by a producer,

(i) the name and address of the producer,

(ii) the number of head and the number of kilograms of live chicken marketed by the producer, and

(iii) the amount of levy remitted.

(iii) n'appartient pas à une des catégories de produit visées à la colonne 1 de l'article 1 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*;

b) pour lesquels le transformateur primaire a omis, dans les quinze jours civils suivant chaque période visée aux alinéas a) à c) de la définition de « période d'engagement d'expansion du marché » à l'article 1 qui est comprise dans la période d'engagement d'expansion du marché au cours de laquelle le poulet qui a été produit au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché est autorisé à être commercialisé, de fournir aux PPC ou à un Office de commercialisation ou une personne autorisés par les PPC à recevoir des renseignements, suffisamment de renseignements pour permettre aux PPC de déterminer si le poulet a été commercialisé :

(i) auprès des acheteurs visés à l'article 3 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* ou pour l'utilisation finale précisée à cet article,

(ii) pendant la période d'engagement pour l'expansion du marché,

(iii) au titre d'une des catégories de produit visées à la colonne 1 de l'article 1 de l'annexe 2 du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'équivalence en poids vif de poulet est calculée conformément aux coefficients figurant à l'annexe.

#### PERCEPTION DES REDEVANCES

**6.** (1) Si des poulets vivants sont achetés d'un producteur par un transformateur pour être commercialisés sur le marché interprovincial ou d'exportation, la redevance prévue à l'article 3 est perçue par le transformateur qui la déduit du montant à payer au producteur.

(2) Si des poulets vivants sont achetés d'un producteur par un négociant pour être commercialisés sur le marché interprovincial ou d'exportation, la redevance prévue à l'article 3 est perçue par le négociant qui la déduit du montant à payer au producteur.

**7.** Si la redevance prévue à l'article 3 est perçue par le transformateur ou le négociant en vertu de l'article 6, elle doit être versée aux PPC, par le transformateur ou le négociant, selon le cas, au plus tard le lundi suivant la semaine où elle a été perçue et, dans tous les autres cas, elle doit être versée aux PPC par le producteur dans les deux semaines qui suivent la vente sur le marché interprovincial ou d'exportation.

**8.** La redevance versée conformément à l'article 7 doit être accompagnée d'une déclaration, sur le formulaire approuvé par les PPC, qui indique :

a) dans le cas d'une redevance versée par un transformateur ou un négociant :

(i) les nom et adresse du producteur de qui la redevance a été perçue,

(ii) le nombre et le poids, en kilogrammes, de poulets vivants achetés du producteur,

(iii) le montant de la redevance versée aux PPC à l'égard du producteur;

b) dans le cas d'une redevance versée par un producteur :

(i) ses nom et adresse,

(ii) le nombre et le poids, en kilogrammes, de poulets vivants qu'il a mis en marché,

(iii) le montant de la redevance.



9. CFC may collect any levies owed that have not been collected or remitted by a processor or dealer or remitted by a producer.

10. (1) CFC, having obtained the concurrence of each Provincial Commodity Board, hereby appoints each Provincial Commodity Board to collect the levies payable under subsection 4(1) on behalf of CFC.

(2) Levies collected on behalf of CFC in accordance with subsection (1) are payable to CFC by each Provincial Commodity Board.

11. Every primary processor on whom a levy is imposed under subsection 5(1) must remit the levy to CFC within 30 days after receiving CFC's determination that the levy is payable.

#### REPEAL

12. The *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is repealed.

#### COMING INTO FORCE

13. This Order comes into force on January 1, 2002.

#### SCHEDULE (Subsection 5(2))

1. The following coefficients apply to the calculation of the live weight equivalent of chicken marketed:

Item	Product Category	Full Live Weight Coefficient (%)
1.	Live birds	100
2.	Whole eviscerated birds without giblets	150
3.	Leg quarters	125
4.	Whole wings (3 joints)	150
5.	Bone-in breasts	200
6.	Boneless breasts	400
7.	Drums or thighs	125
8.	Boneless dark meat	200
9.	Split wings (2 joints)	175

2. If further processed products, other than mechanically separated meat and meat processed by advanced meat recovery systems, are derived from the products listed in section 1, the chicken meat component qualifies for the calculation of the live weight equivalent.

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order, which replaces the previous *Canadian Chicken Marketing Levies Order*, imposes levies to be paid by persons engaged in the production or marketing of chicken in interprovincial or export trade, effective January 1, 2002.

<sup>1</sup> SOR/79-466

9. Les PPC peuvent percevoir toute redevance due qui n'a pas été perçue ou versée par un transformateur ou négociant, ou qui n'a pas été remise par un producteur.

10. (1) Après avoir obtenu l'assentiment de chaque Office de commercialisation, les PPC lui donnent le mandat de percevoir en leur nom les redevances dues en vertu du paragraphe 4(1).

(2) Chaque Office de commercialisation remet aux PPC toute redevance perçue en leur nom en vertu du paragraphe (1).

11. Tout transformateur primaire tenu de payer une redevance en vertu du paragraphe 5(1) doit la verser aux PPC dans les trente jours suivant la date à laquelle il a reçu des PPC un avis à cet effet.

#### ABROGATION

12. L'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup> est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

13. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### ANNEXE (paragraphe 5(2))

1. Les coefficients suivants s'appliquent au calcul de l'équivalence en poids vif du poulet commercialisé :

Article	Catégorie de produit	Coefficient d'équivalence en poids vif (%)
1.	Poulet vivant	100
2.	Entier éviscéré (sans gésier)	150
3.	Quart (cuisse)	125
4.	Aile entière (3 articulations)	150
5.	Poitrine non désossée	200
6.	Poitrine désossée	400
7.	Pilon/haut de cuisse	125
8.	Chair brune désossée	200
9.	Aile (2 articulations)	175

2. Si des produits de seconde transformation, à l'exclusion de la chair séparée mécaniquement et de la chair transformée par un système perfectionné de récupération de la chair, proviennent de produits précisés à l'article 1, la composante de chair de poulet est admissible au calcul de l'équivalence en poids vif.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

Cette ordonnance remplace l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et fixe les redevances que doivent payer les personnes qui commercialisent du poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation à compter de cette date.

<sup>1</sup> DORS/79-466

Registration  
SOR/2002-36 24 December, 2001

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed annexed *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>g</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, December 20, 2001

## CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Farm Products Agencies Act*. (*Loi*)

“CFC” means Chicken Farmers of Canada. (*PPC*)

“chicken” means chicken or any part of a chicken, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade. (*poulet*)

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>g</sup> SOR/91-139

Enregistrement  
DORS/2002-36 24 décembre 2001

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>g</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office prend le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2001

## RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« commercialisation » En ce qui concerne le poulet, la commercialisation inclut la vente et la mise en vente, l'achat, la fixation des prix, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et toute autre opération nécessaire au

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> DORS/2002-1

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>g</sup> DORS/91-139

“federal market development quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled under these Regulations to market in interprovincial or export trade to market development licensees during the period referred to in the schedule. (*contingent fédéral d’expansion du marché*)

“federal quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, not including federal market development quota, that a producer is entitled under these Regulations to market in interprovincial or export trade during the period referred to in the schedule. (*contingent fédéral*)

“marketing”, in relation to chicken, whether live or in processed form, means selling or offering it for sale or buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting or storing it or any other act necessary to prepare it in a form, or to make it available at a place and time, for purchase for consumption or use. (*commercialisation*)

“producer” means a person who raises chicken for processing, for sale to the public or for use in products manufactured by the person. (*producteur*)

“Provincial Commodity Board” means in respect of

- (a) the Province of Ontario, Chicken Farmers of Ontario;
- (b) the Province of Quebec, the Fédération des producteurs de volailles du Québec;
- (c) the Province of Nova Scotia, Chicken Farmers of Nova Scotia;
- (d) the Province of New Brunswick, the New Brunswick Chicken Marketing Board;
- (e) the Province of Manitoba, Manitoba Chicken Producers;
- (f) the Province of British Columbia, the British Columbia Chicken Marketing Board;
- (g) the Province of Prince Edward Island, the Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board;
- (h) the Province of Saskatchewan, Chicken Farmers of Saskatchewan;
- (i) the Province of Alberta, Alberta Chicken Producers; and
- (j) the Province of Newfoundland and Labrador, the Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Office de commercialisation*)

“provincial market development quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled, under orders, regulations, policy directives, permits or any other form for making quota allotments made or issued by the Provincial Commodity Board of the province in which the producer’s registered production facilities are located, to market in intraprovincial trade during the period referred to in the schedule. (*contingent provincial d’expansion du marché*)

“provincial quota” means the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, not including provincial market development quota, that a producer is entitled, under orders, regulations, policy directives, permits or any other form for making quota allotments made or issued by the Provincial Commodity Board of the province in which the producer’s registered production facilities are located, to market in intraprovincial trade during the period referred to in the schedule. (*contingent provincial*)

“registered production facilities” means production facilities that are registered under the laws of the province in which they are situated. (*installations de production agréées*)

conditionnement du poulet ou à son offre en un lieu et à un moment donnés pour achat en vue de consommation ou d’utilisation. (*marketing*)

« contingent fédéral » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, à l’exclusion du contingent fédéral d’expansion du marché, qu’un producteur est autorisé, aux termes du présent règlement, à commercialiser sur les marchés interprovincial ou d’exportation au cours de la période visée à l’annexe. (*federal quota*)

« contingent fédéral d’expansion du marché » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu’un producteur est autorisé, aux termes du présent règlement, à commercialiser sur le marché interprovincial ou d’exportation auprès des titulaires de permis d’expansion du marché au cours de la période visée à l’annexe. (*federal market development quota*)

« contingent provincial » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, à l’exclusion du contingent provincial d’expansion du marché, qu’un producteur est autorisé à commercialiser sur le marché intraprovincial au cours de la période visée à l’annexe, aux termes des ordonnances, règlements, directives d’orientation, permis ou autre forme d’allocation de contingents émanant de l’Office de commercialisation de la province où se situent ses installations de production agréées. (*provincial quota*)

« contingent provincial d’expansion du marché » Le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu’un producteur est autorisé à commercialiser sur le marché intraprovincial au cours de la période visée à l’annexe, aux termes des ordonnances, règlements, directives d’orientation, permis ou autre forme d’allocation de contingents émanant de l’Office de commercialisation de la province où se situent ses installations de production agréées. (*provincial market development quota*)

« installations de production agréées » Installations de production agréées en vertu des lois de la province où elles sont situées. (*registered production facilities*)

« Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

« Office de commercialisation »

- a) En Ontario, les Producteurs de poulet de l’Ontario;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de volailles du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, le Chicken Farmers of Nova Scotia;
- d) au Nouveau-Brunswick, l’Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, l’Office des producteurs de poulet du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le British Columbia Chicken Marketing Board;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board;
- h) en Saskatchewan, le Chicken Farmers of Saskatchewan;
- i) en Alberta, le Alberta Chicken Producers;
- j) à Terre-Neuve-et-Labrador, le Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Provincial Commodity Board*)

« poulet » Poulet ou toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformée, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d’exportation. (*chicken*)

« PPC » Les Producteurs de poulet du Canada. (*CFC*)

« producteur » Personne qui élève du poulet pour la transformation, la vente au public ou l’utilisation dans des produits fabriqués par elle. (*producer*)

## APPLICATION

**2.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to the marketing of chicken in interprovincial or export trade.

(2) These Regulations do not apply to the marketing of chicken under quota exemptions authorized by a Provincial Commodity Board.

## MARKETING PROHIBITIONS

**3.** No producer may market chicken in interprovincial or export trade

(a) unless a federal quota or a federal market development quota has been allotted to the producer, on behalf of CFC, by the Provincial Commodity Board of the province in which the producer's registered production facilities are located;

(b) in excess of either the federal quota or the federal market development quota referred to in paragraph (a), taking into account any adjustment made under section 6(3) of the schedule to the *Canadian Farmers of Canada Proclamation*;

(c) unless the chicken is marketed during the period during which chicken produced in the province in which the producer's registered production facilities are located is authorized to be marketed; or

(d) contrary to any rules that the Provincial Commodity Board referred to in paragraph (a) has been authorized by CFC, under subsection 22(3) of the Act, to apply in performing, on behalf of CFC, the function of allotting and administering federal quotas and federal market development quotas.

## ENTITLEMENT TO A FEDERAL QUOTA

**4.** A producer is entitled to be allotted a federal quota if the producer

(a) is allotted a provincial quota under the rules of the Provincial Commodity Board of the province in which the producer's registered production facilities are located;

(b) is in compliance with the orders, regulations and rules of the Provincial Commodity Board in connection with that provincial quota;

(c) is in compliance with the rules referred to in paragraph 3(d); and

(d) is in compliance with the orders and regulations of CFC.

## RELATIONSHIP OF FEDERAL QUOTA TO PROVINCIAL QUOTA

**5.** The quantity of chicken that a producer is authorized to market from a province under a federal quota for the period referred to in the schedule is equal to the quota allotment to the producer for that period by the Provincial Commodity Board of the province minus the quantity of chicken marketed by the producer in intraprovincial trade in the province during that period.

## ENTITLEMENT TO A FEDERAL MARKET DEVELOPMENT QUOTA

**6.** A producer is entitled to be allotted a federal market development quota if the producer

(a) is allotted a provincial market development quota or provincial quota under the rules of the Provincial Commodity

## APPLICATION

**2.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à la commercialisation du poulet sur les marchés interprovinciaux et d'exportation.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à la commercialisation de poulet bénéficiant d'une exemption de contingent autorisé par un Office de commercialisation.

## INTERDICTION DE COMMERCIALISATION

**3.** Il est interdit à tout producteur de commercialiser le poulet sur les marchés interprovinciaux ou d'exportation :

a) à moins qu'un contingent fédéral ou un contingent fédéral d'expansion du marché lui ait été alloué, au nom des PPC, par l'Office de commercialisation de la province dans laquelle sont situées ses installations de production agréées;

b) à moins que le nombre de kilogrammes de poulet ne dépasse pas le contingent fédéral ou le contingent fédéral d'expansion du marché visés à l'alinéa a), compte tenu de tout ajustement effectué conformément au paragraphe 6(3) de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*;

c) à moins qu'il s'agisse de poulet commercialisé au cours de la période pendant laquelle est autorisée la commercialisation du poulet produit dans une province dans laquelle sont situées ses installations de production agréées;

d) à moins qu'il ne se conforme aux règles que l'Office de commercialisation visé à l'alinéa a) est autorisé par les PPC, en vertu du paragraphe 22(3) de la Loi, à appliquer dans l'exercice, au nom des PPC, de la fonction qui consiste à attribuer et à administrer les contingents fédéraux et les contingents fédéraux d'expansion du marché.

## ADMISSIBILITÉ AU CONTINGENT FÉDÉRAL

**4.** Le producteur est admissible à un contingent fédéral si, à la fois :

a) il se voit allouer un contingent provincial aux termes des règles de l'Office de commercialisation de la province dans laquelle sont situées ses installations de production agréées;

b) il se conforme aux ordonnances, règlements et règles de l'Office de commercialisation en cause;

c) il se conforme aux règles visées à l'alinéa 3d);

d) il se conforme aux ordonnances et règlements des PPC.

## RAPPORT ENTRE LE CONTINGENT FÉDÉRAL ET LE CONTINGENT PROVINCIAL

**5.** Le nombre de kilogrammes de poulet en provenance d'une province qu'un producteur est autorisé à commercialiser au titre d'un contingent fédéral, au cours de la période visée à l'annexe, correspond au contingent provincial que l'Office de commercialisation de la province en cause a alloué à ce producteur pour cette période, duquel a été soustrait le nombre de kilogrammes de poulet commercialisé par ce producteur au cours de la même période sur le marché intraprovincial.

## ADMISSIBILITÉ AU CONTINGENT FÉDÉRAL D'EXPANSION DU MARCHÉ

**6.** Le producteur est admissible à un contingent fédéral d'expansion du marché si, à la fois :

a) il se voit allouer un contingent provincial d'expansion du marché ou un contingent provincial aux termes des règles de

Board of the province in which the producer's registered production facilities are located;

(b) has elected to participate in a market development quota program;

(c) is in compliance with the orders, regulations and rules of the Provincial Commodity Board in connection with that program;

(d) has the registered production facilities required to raise the chicken authorized to be marketed; and

(e) is in compliance with the rules referred to in paragraph 3(d).

#### MARKETING UNDER A FEDERAL MARKET DEVELOPMENT QUOTA

7. If a producer is allotted a federal market development quota, the chicken produced under the quota must be marketed by the producer in accordance with the *Canadian Chicken Licensing Regulations* during the period referred to in the schedule to a person who holds a valid market development licence issued under those Regulations.

#### RELATIONSHIP OF FEDERAL AND PROVINCIAL MARKET DEVELOPMENT QUOTA

8. The number of kilograms of chicken that a producer is authorized to market from a province under a federal market development quota allocation by or on behalf of CFC for the period referred to in the schedule is equal to the provincial market development quota allotted to the producer for that period by the Provincial Commodity Board of the province minus the number of kilograms of chicken marketed by the producer under the conditions of the provincial market development quota in intraprovincial trade in that province during the period.

#### LIMITS

9. The Provincial Commodity Board of a province must allot federal quotas to producers in the province in such manner that the aggregate of the following numbers of kilograms of chicken that is produced in the province, and authorized to be marketed, during the period referred to in the schedule will not exceed the applicable number of kilograms of chicken set out in column 2 of the schedule in respect of the province for that period:

(a) the number of kilograms of chicken authorized to be marketed by producers in interprovincial or export trade under federal quotas allotted on behalf of CFC by the Provincial Commodity Board;

(b) the number of kilograms of chicken authorized to be marketed by producers in intraprovincial trade under provincial quotas allotted by the Provincial Commodity Board; and

(c) the number of kilograms of chicken anticipated to be marketed by producers under quota exemptions authorized by the Provincial Commodity Board.

10. The Provincial Commodity Board of a province must allot federal market development quotas to producers in the province in such manner that the aggregate of the following numbers of kilograms of chicken, expressed in live weight, that is produced in the province, and authorized to be marketed, during the period referred to in the schedule will not exceed the number of

l'Office de commercialisation de la province dans laquelle sont situées ses installations de production agréées;

b) il choisit de participer à un programme de contingent d'expansion du marché;

c) il se conforme aux ordonnances, règlements et règles de l'Office de commercialisation en cause;

d) il possède les installations de production agréées nécessaires à l'élevage du poulet qu'il est autorisé à commercialiser;

e) il se conforme aux règles visées à l'alinéa 3d).

#### COMMERCIALISATION AU TITRE DU CONTINGENT FÉDÉRAL D'EXPANSION DU MARCHÉ

7. Si un producteur se voit allouer un contingent fédéral d'expansion du marché, le poulet produit au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché doit être commercialisé conformément au *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada* au cours de la période visée à l'annexe auprès d'une personne qui détient un permis d'expansion du marché valide.

#### RAPPORT ENTRE LE CONTINGENT FÉDÉRAL D'EXPANSION DU MARCHÉ ET LE CONTINGENT PROVINCIAL D'EXPANSION DU MARCHÉ

8. Le nombre de kilogrammes de poulet en provenance d'une province qu'un producteur est autorisé à commercialiser au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché, alloué par les PPC ou en leur nom, au cours de la période visée à l'annexe, correspond au contingent provincial d'expansion du marché alloué au producteur pour cette période par l'Office de commercialisation, duquel a été soustrait le nombre de kilogrammes de poulet commercialisé par ce producteur conformément aux conditions du contingent provincial d'expansion du marché sur le marché intraprovincial dans cette province.

#### LIMITES

9. L'Office de commercialisation d'une province doit allouer des contingents fédéraux aux producteurs de cette province de manière que la somme des nombres de kilogrammes de poulet ci-après, exprimés en poids vif, qui sont produits dans une province et dont la commercialisation est autorisée au cours de la période visée à l'annexe, n'excède pas le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, visé à l'annexe pour cette province, pour la période en cause :

a) le nombre de kilogrammes de poulet que les producteurs sont autorisés à commercialiser sur le marché interprovincial ou d'exportation, au titre des contingents fédéraux alloués au nom des PPC par l'Office de commercialisation de la province;

b) le nombre de kilogrammes de poulet que les producteurs sont autorisés à commercialiser sur le marché intraprovincial, au titre des contingents alloués par l'Office de commercialisation de la province;

c) le nombre de kilogrammes de poulet que les producteurs prévoient de commercialiser en vertu des exemptions de contingents autorisées par l'Office de commercialisation de la province.

10. L'Office de commercialisation d'une province doit allouer les contingents fédéraux d'expansion du marché aux producteurs de cette province de manière que la somme des nombres de kilogrammes de poulet ci-après, exprimés en poids vif, qui sont produits dans une province et dont la commercialisation est autorisée au cours de la période visée à l'annexe, n'excède pas le nombre

kilograms, expressed in live weight, set out in column 3 of the schedule in respect of the province for that period:

(a) the number of kilograms of chicken authorized to be marketed by producers in interprovincial or export trade under federal market development quotas allotted on behalf of CFC by the Provincial Commodity Board; and

(b) the number of kilograms of chicken authorized to be marketed by producers in intraprovincial trade under provincial market development quotas allotted by the Provincial Commodity Board.

REPEAL

**11. The *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

SCHEDULE

(Sections 1, 5 and 7 to 10)

LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING  
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON  
DECEMBER 16, 2001 AND ENDING  
ON FEBRUARY 9, 2002

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	57,900,000	1,567,500
2.	Que.	47,966,861	4,915,001
3.	N.S.	6,679,286	125,000
4.	N.B.	5,249,077	124,967
5.	B.C.	24,089,690	3,526,433
6.	Man.	7,154,129	570,000
7.	P.E.I.	733,128	0
8.	Sask.	5,348,097	146,179
9.	Alta.	15,167,723	1,036,001
10.	Nfld.	2,417,065	0
Total		172,705,056	12,011,081

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

These Regulations, which replace the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*, establish a quota system in relation to the production and marketing of chicken in interprovincial and export trade. These Regulations set the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on December 16, 2001 and ending on February 9, 2002.

<sup>1</sup> SOR/90-556

de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, visé à la colonne 3 de l'annexe pour cette province, pour la période en cause :

a) le nombre de kilogrammes de poulet que les producteurs sont autorisés à commercialiser sur le marché interprovincial ou d'exportation, au titre des contingents fédéraux d'expansion du marché alloués au nom des PPC par l'Office de commercialisation de la province;

b) le nombre de kilogrammes de poulet que les producteurs sont autorisés à commercialiser sur le marché intraprovincial, au titre des contingents provinciaux d'expansion du marché alloués par l'Office de commercialisation de la province.

ABROGATION

**11. Le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE

(articles 1, 5, 7, 8, 9 et 10)

LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION  
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT  
LE 16 DÉCEMBRE 2001 ET SE TERMINANT  
LE 9 FÉVRIER 2002

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	57 900 000	1 567 500
2.	Qc.	47 966 861	4 915 001
3.	N.-É.	6 679 286	125 000
4.	N.-B.	5 249 077	124 967
5.	C.-B.	24 089 690	3 526 433
6.	Man.	7 154 129	570 000
7.	Î.-P.-É.	733 128	0
8.	Sask.	5 348 097	146 179
9.	Alb.	15 167 723	1 036 001
10.	T.-N.	2 417 065	0
Total		172 705 056	12 011 081

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Ce règlement remplace le *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)* et établit un mécanisme de contingentement en rapport avec la production et la commercialisation du poulet sur le marché interprovincial et d'exportation. Il fixe en même temps les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 16 décembre 2001 et se terminant le 9 février 2002.

<sup>1</sup> DORS/90-556

Registration  
SOR/2002-37 24 December, 2001

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Order;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 8 of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, December 20, 2001

#### **ORDER AMENDING THE CANADIAN BROILER HATCHING EGG MARKETING LEVIES ORDER**

##### AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph 2(1)(b)<sup>1</sup> of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(b) in the Province of Quebec, \$0.00340;

<sup>a</sup> SOR/87-40

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2001-19

<sup>2</sup> SOR/2000-92

Enregistrement  
DORS/2002-37 24 décembre 2001

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2001

#### **ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES OEUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR AU CANADA**

##### MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 2(1)(b)<sup>1</sup> de l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) dans la province de Québec, 0,00340 \$;

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2001-19

<sup>2</sup> DORS/2000-92

**(2) Paragraphs 2(1)(d)<sup>1</sup> and (e)<sup>1</sup> of the Order are replaced by the following:**

- (d) in the Province of British Columbia, \$0.00830; and
- (e) in the Province of Alberta, \$0.00750.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on January 1, 2002.**

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

These amendments

- (a) decrease the levy imposed on producers in Quebec and British Columbia for broiler hatching eggs marketed by those producers in interprovincial or export trade; and
- (b) increase the levy imposed on producers in Alberta for broiler hatching eggs marketed by those producers in interprovincial and export trade.

**(2) Les alinéas 2(1)d)<sup>1</sup> et e)<sup>1</sup> de la même ordonnance sont remplacés par ce qui suit :**

- d) dans la province de la Colombie-Britannique, 0,00830 \$;
- e) dans la province d'Alberta, 0,00750 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.**

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

Les modifications visent à :

- a) diminuer la redevance à payer par tout producteur du Québec et de la Colombie-Britannique pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation;
- b) augmenter la redevance à payer par tout producteur de l'Alberta pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation.



Registration  
SOR/2002-38 24 December, 2001

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Canadian Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the Canadian Egg Marketing Agency has complied with the requirements of section 4<sup>d</sup> of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*.

Ottawa, Ontario, December 20, 2001

### **REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN EGG MARKETING AGENCY QUOTA REGULATIONS, 1986**

#### AMENDMENT

**1. The schedule<sup>1</sup> to the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> C.R.C., c. 646

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/99-186

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2001-27

<sup>2</sup> SOR/86-8; SOR/86-411

Enregistrement  
DORS/2002-38 24 décembre 2001

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office s'est conformé aux exigences de l'article 4<sup>d</sup> de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des oeufs prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 décembre 2001

### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1986 DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES OEUFS SUR LE CONTINGEMENT**

#### MODIFICATION

**1. L'annexe<sup>1</sup> du Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 646

<sup>d</sup> DORS/99-186

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2001-27

<sup>2</sup> DORS/86-8; DORS/86-411

**SCHEDULE***(Sections 2 and 6, subsection 7(1) and sections 7.1 and 7.2)***LIMITS TO QUOTAS FOR THE PERIOD BEGINNING  
ON DECEMBER 30, 2001 AND ENDING ON  
DECEMBER 28, 2002**

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Province	Limits to Federal Quotas (Number of Dozens of Eggs)	Limits to Eggs for Processing Quotas (Number of Dozens of Eggs)	Limits to Export Market Development Quotas (Number of Dozens of Eggs)
Ontario	197,018,490	17,080,000	
Quebec	91,775,995	2,440,000	
Nova Scotia	19,434,122		
New Brunswick	10,860,745		
Manitoba	56,620,562	9,760,000	12,200,000
British Columbia	63,961,064	2,440,000	
Prince Edward Island	3,215,858		
Saskatchewan	23,732,805	4,880,000	
Alberta	44,879,943		
Newfoundland	8,603,244		
Northwest Territories	2,806,000		

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the number of dozens of eggs that producers may market during the period beginning on December 30, 2001 and ending on December 28, 2002.

**ANNEXE***(articles 2 et 6, paragraphe 7(1) et articles 7.1 et 7.2)***LIMITES DES CONTINGENTS POUR LA PÉRIODE  
COMMENÇANT LE 30 DÉCEMBRE 2001 ET SE  
TERMINANT LE 28 DÉCEMBRE 2002**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Province	Limite des contingents fédéraux (nombre de douzaines d'oeufs)	Limite des contingents de transformation (nombre de douzaines d'oeufs)	Limite des contingents pour le développement du marché d'exportation (nombre de douzaines d'oeufs)
Ontario	197 018 490	17 080 000	
Québec	91 775 995	2 440 000	
Nouvelle-Écosse	19 434 122		
Nouveau-Brunswick	10 860 745		
Manitoba	56 620 562	9 760 000	12 200 000
Colombie-Britannique	63 961 064	2 440 000	
Île-du-Prince-Édouard	3 215 858		
Saskatchewan	23 732 805	4 880 000	
Alberta	44 879 943		
Terre-Neuve	8 603 244		
Territoires du Nord-Ouest	2 806 000		

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe le nombre de douzaines d'oeufs que les producteurs peuvent commercialiser pour la période commençant le 30 décembre 2001 et se terminant le 28 décembre 2002.

Registration  
SOR/2002-39 3 January, 2002

BANK ACT

### **Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations**

P.C. 2002-1 3 January, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 459.4<sup>a</sup> and 978<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations*.

### **CHEQUE HOLDING POLICY DISCLOSURE (BANKS) REGULATIONS**

#### DISCLOSURE

Disclosure of  
policy

**1.** (1) When a person opens, at a bank, a personal deposit account to which the person may deposit cheques, the bank must give the person a written statement that sets out the policies of the bank concerning the holding of funds payable to the person in respect of the cheques, including

(a) for a cheque drawn on a financial institution's branch located in Canada, the maximum period during which the bank may hold the funds before releasing them to the person; and

(b) for a cheque drawn on a financial institution's branch located outside Canada, an estimate of the maximum period during which the bank may hold the funds before releasing them to the person.

Disclosure in  
agreement or  
separate  
document

(2) The statement may be part of an agreement that is signed when the account is opened or it may be in a separate document.

Statement to be  
available on  
request

**2.** A bank must, on request from a person, give the person a statement of the bank's policies referred to in subsection 1(1).

Notice of  
change in  
policy

**3.** If a bank changes its policies referred to in subsection 1(1), the bank must disclose the change to every customer in whose name a personal deposit account is kept with the bank. The disclosure must be made

(a) in the case of a customer to whom a statement of account is provided,

(i) by means of a notice in writing provided to the customer at least 30 days before the effective date of the change, or

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 125

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/2002-39 3 janvier 2002

LOI SUR LES BANQUES

### **Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)**

C.P. 2002-1 3 janvier 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 459.4<sup>a</sup> et 978<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)*, ci-après.

### **RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE LA POLITIQUE DE RETENUE DE CHÈQUES (BANQUES)**

#### COMMUNICATION

Communication  
de la politique

**1.** (1) Lorsqu'une personne ouvre auprès d'une banque un compte de dépôt personnel dans lequel elle peut déposer des chèques, la banque doit lui remettre une déclaration écrite énonçant sa politique en matière de retenue de fonds sur les chèques déposés par ses clients, y compris :

a) en ce qui concerne les chèques tirés d'une succursale d'une institution financière située au Canada, la période maximale pendant laquelle elle peut retenir les fonds avant de les lui remettre;

b) en ce qui concerne les chèques tirés d'une succursale d'une institution financière située à l'extérieur du Canada, la période maximale approximative pendant laquelle elle peut retenir les fonds avant de les lui remettre.

(2) La déclaration peut faire partie de la convention d'ouverture de compte ou être dans un document distinct.

Partie de la  
convention ou  
document  
distinct

**2.** La banque doit remettre la déclaration visée au paragraphe 1(1) à toute personne qui en fait la demande.

Déclaration  
disponible sur  
demande

**3.** Si la banque modifie sa politique de retenue de chèques, elle en donne avis à tous ses clients qui sont titulaires d'un compte de dépôt personnel, de la façon suivante :

Avis de  
modification

a) dans le cas d'un client à qui un état de compte est remis :

(i) soit en lui expédiant un avis écrit au moins trente jours avant la prise d'effet de la modification,

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 125

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

(ii) if the customer has instructed the bank in writing to provide such a notice to another person, by means of a notice in writing provided to that other person at least 30 days before the effective date of the change; and

(b) in the case of a customer to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the change, at all branches of the bank where personal deposit accounts are kept.

COMING INTO FORCE

Coming into force

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001 and was brought into force on October 24, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under

(ii) soit en expédiant un avis écrit, au moins trente jours avant la prise d'effet de la modification, à la personne désignée par le client pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à la banque;

b) dans le cas d'un client à qui un état de compte n'est pas remis, en affichant dans toutes ses succursales où des comptes de dépôt personnel sont ouverts un avis durant au moins les soixante jours précédant la prise d'effet de la modification.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de Loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001 et est entré en vigueur le 24 octobre 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des

the FCA Act. This Regulation relates to consumer provisions in the legislation.

This document discusses the regulatory impact of the following new regulation:

*Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations*

The legislation allows the Governor in Council to make regulations specifying information to be disclosed in respect of the policies, procedures or practices relating to products or services offered by a financial institution. The *Cheque Holding Policy Disclosure Regulations* require that a bank disclose the maximum hold period in respect of a cheque at the time an account is opened and upon the request of a customer. If a cheque is drawn on a financial institution's branch located outside Canada, an estimate of the maximum holding period must be disclosed to the customer. If a bank changes its cheque holding policies, this change must be disclosed to all customers who have a personal deposit account with the bank.

It is expected that another 30 or so regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

**Alternatives**

The enclosed regulation is required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. It is required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulation were considered.

**Benefits and Costs**

The enclosed regulation is integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, its cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost

institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF. Ce règlement est lié aux dispositions concernant la protection des consommateurs dans la Loi.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

*Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)*

La Loi permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements précisant les renseignements pouvant être communiqués relativement aux politiques, procédures ou pratiques touchant des produits ou services offerts par une institution financière. En vertu du *Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques*, les banques doivent communiquer la période de retenue maximum pour un chèque, au moment de l'ouverture d'un compte et à la demande d'un client. Si un chèque est tiré sur une succursale d'une institution financière située à l'extérieur du Canada, il faudra fournir au client un estimé de la période de retenue maximum. Si une banque modifie ses politiques sur les retenues de chèques, elle doit en informer tous les clients qui y détiennent un compte de dépôt personnel.

On prévoit qu'environ 30 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

**Solutions envisagées**

Il est nécessaire d'adopter le règlement ci-joint pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Il servira à mener à bien la mise en oeuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que le règlement n'a été envisagée.

**Avantages et coûts**

Le règlement ci-joint fait partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censé disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté davantage de défis sur le

implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following in this regard:

*Cheque Holding Policy Disclosure Regulations* — These Regulations impose a requirement on banks in specifying that when an account is opened or upon the request of a customer, a bank must disclose the maximum period for which it may hold funds in respect of a cheque. These Regulations are part of the stated policy of the balanced policy framework underlying the FCA Act.

#### **Consultation**

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulations were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions.

The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council

plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en oeuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur ce règlement :

*Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)* — ce règlement impose aux banques l'obligation de communiquer la période maximum pendant laquelle elles peuvent retenir les fonds pour un chèque, lorsqu'un compte est ouvert à la banque ou à la demande d'un client. Ce règlement s'inscrit dans la politique énoncée visant à équilibrer le cadre de réglementation qui sous-tend la Loi sur l'ACF.

#### **Consultations**

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, les avant-projets des règlements ci-joints ont été communiqués aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada

- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Due to the extensive consultations prior to pre-publication, the Department of Finance received relatively few comments on this Regulation following publication in the *Canada Gazette*, Part I on September 8, 2001. Comments received subsequent to pre-publication deal with a minor, technical change to the regulation. Specifically:

— The *Cheque Holding Policy Disclosure Banks Regulations* have been changed to omit the requirement for financial institutions to inform the consumer of the period after which a cheque would be considered invalid, when a cheque is drawn on a foreign branch of a financial institution (paragraph 1(1)(b)). Through consultations with the industry, we discovered that such information would be almost impossible to obtain and would not be relevant to the consumer.

#### **Compliance and Enforcement**

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

#### **Contact**

Gerry Salembier  
 Director, Financial Institutions Division  
 Financial Sector Policy Branch  
 Department of Finance  
 L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower  
 140 O'Connor Street  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0G5  
 Telephone: (613) 992-1631  
 FAX: (613) 943-1334

- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Grâce aux importantes consultations qui ont précédé la publication préalable, le ministère des Finances n'a reçu que peu de commentaires sur ce règlement suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 septembre 2001. Les commentaires reçus suite à la publication préalable traitaient d'un changement technique mineur aux règlements. Plus précisément :

— Le *Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)* a été modifié pour dispenser les institutions financières de l'obligation de préciser au consommateur la durée de la période au-delà de laquelle un chèque tiré sur la succursale étrangère d'une institution financière devient périmé (alinéa 1(1)(b)). Les consultations auprès de l'industrie nous ont permis de constater que ce renseignement serait presque impossible à obtenir et ne serait pas utile au consommateur.

#### **Respect et exécution**

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

#### **Personne-ressource**

Gerry Salembier  
 Directeur, Division des institutions financières  
 Direction de la politique du secteur financier  
 Ministère des Finances  
 L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour Est  
 140, rue O'Connor  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G5  
 Téléphone : (613) 992-1631  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-1334

**Registration**

SI/2002-17 16 January, 2002

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (ORGANIZED CRIME AND LAW ENFORCEMENT) AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

**Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2001-2426 28 December, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 83 of *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on December 18, 2001, being chapter 32 of the Statutes of Canada, 2001, hereby fixes

- (a) January 7, 2002 as the day on which that Act, other than sections 2, 12 to 15, 17 to 23, 25, 26, 48, 54, 57 to 65, 69 to 74 and 78, comes into force; and
- (b) February 1, 2002 as the day on which sections 2, 12 to 15, 17 to 23, 25, 26, 48, 54, 57 to 65, 69 to 74 and 78 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The Order provides for the coming into force on January 7, 2002 of chapter 32 of the Statutes of Canada, 2001, *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* ("the Act"), except for sections 2, 12 to 15, 17 to 23, 25, 26, 48, 54, 57 to 65, 69 to 74 and 78, which come into force on February 1, 2002. The provisions coming into force on February 1, 2002 are the amendments to the *Criminal Code* referred to in paragraphs (b) (section 2) and (c) (the remaining sections) below.

The Act amends the *Criminal Code* by

- (a) providing additional protection to members of the Senate and the House of Commons and persons who play a role in the administration of criminal justice from certain acts of intimidation directed against them or their families;
- (b) providing law enforcement officers and other persons acting at their direction with circumscribed protection from criminal liability for certain otherwise illegal acts committed in the course of an investigation or enforcement of an Act of Parliament;
- (c) extending the application of its proceeds of crime provisions to indictable offences under the *Criminal Code* and other Acts of Parliament, with a few exceptions;
- (d) extending the application of its provisions relating to offence-related property to indictable offences under the *Criminal Code*;
- (e) providing for the management, by judicial order, of proceeds of crime and offence-related property, whether seized or restrained; and
- (f) providing broader measures for investigation and prosecution in connection with organized crime by expanding the concepts of criminal organization and criminal organization

**Enregistrement**

TR/2002-17 16 janvier 2002

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (CRIME ORGANISÉ ET APPLICATION DE LA LOI) ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

**Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2001-2426 28 décembre 2001

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 83 de la *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 18 décembre 2001, chapitre 32 des Lois du Canada (2001), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

- a) au 7 janvier 2002 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 2, 12 à 15, 17 à 23, 25, 26, 48, 54, 57 à 65, 69 à 74 et 78;
- b) au 1<sup>er</sup> février 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 2, 12 à 15, 17 à 23, 25, 26, 48, 54, 57 à 65, 69 à 74 et 78 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe l'entrée en vigueur du chapitre 32 des Lois du Canada (2001), *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence* (la « Loi »), au 7 janvier 2002, à l'exception des articles 2, 12 à 15, 17 à 23, 25, 26, 48, 54, 57 à 65, 69 à 74 et 78, qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2002. Les dispositions qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2002 sont les modifications au *Code criminel* visées par les alinéas b) (l'article 2) et c) (les autres articles), ci-dessous.

La Loi apporte des modifications au *Code criminel* en vue :

- a) d'accorder aux parlementaires fédéraux et aux personnes qui participent à l'administration de la justice criminelle une protection accrue contre certains actes d'intimidation à leur endroit ou à celui des membres de leur famille;
- b) d'accorder aux personnes chargées du contrôle d'application des lois fédérales, et aux personnes agissant sous leur direction, une immunité restreinte à l'égard des actes ou omissions qu'elles commettent dans le cadre d'une enquête en matière criminelle ou du contrôle d'application d'une loi et qui constitueraient par ailleurs des infractions;
- c) d'élargir l'application de ses dispositions sur les produits de la criminalité aux actes criminels prévus par toutes lois fédérales, à quelques exceptions près;
- d) d'élargir l'application de ses dispositions sur les biens infractionnels aux actes criminels prévus par le *Code criminel*;
- e) de permettre la prise en charge, autorisée par ordonnance judiciaire, de l'administration des biens — produits de la criminalité et biens infractionnels — saisis ou bloqués;
- f) d'instaurer des mesures supplémentaires d'enquête et de poursuite en matière de criminalité organisée par l'élargissement de la portée des notions d'organisation criminelle et



offence and by creating three new offences relating to participation in the activities — legal and illegal — of criminal organizations, and to the actions of their leaders.

The Act also amends the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* to allow the enforcement in Canada of search warrants, restraint orders and orders of forfeiture from foreign jurisdictions.

d'infraction d'organisation criminelle et la création de trois nouvelles infractions relativement à la participation aux activités légales et illégales de ces organisations et aux agissements de leurs dirigeants.

La Loi modifie aussi la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* afin de permettre l'exécution au Canada de mandats de perquisition et d'ordonnances de blocage ou de confiscation émanant de juridictions criminelles étrangères.

*Erratum :*

*Gazette du Canada* Partie II, Vol. 136, n° 1, le 2 janvier 2002

DORS/2002-23

LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence), p. 93

À la 3<sup>e</sup> ligne de l'article 1,

*retranchez* : « ou »

et *remplacez* par : « où »

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C.	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2002-34</a>		Agriculture and Agri-Food	Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations.....	296
<a href="#">SOR/2002-35</a>		Agriculture and Agri-Food	Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	298
<a href="#">SOR/2002-36</a>		Agriculture and Agri-Food	Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	304
<a href="#">SOR/2002-37</a>		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order .....	309
<a href="#">SOR/2002-38</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986.....	311
<a href="#">SOR/2002-39</a>	2002-1	Finance	Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations.....	313
<a href="#">SI/2002-17</a>	2001-2426	Justice	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.....	318

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order—Order Amending..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2002-37</a>	24/12/01	309	
Canadian Chicken Anti-Dumping Regulations ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2002-34</a>	24/12/01	296	n
Canadian Chicken Marketing Levies Order ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2002-35</a>	24/12/01	298	n
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2002-36</a>	24/12/01	304	n
Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986—Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2002-38</a>	24/12/01	311	
Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations ..... Bank Act	<a href="#">SOR/2002-39</a>	03/01/02	313	n
Fixing the Dates of the Coming into force of Certain Sections of the Act—Order .... Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts (An Act to amend)	<a href="#">SI/2002-17</a>	16/01/02	318	

**TABLE DES MATIÈRES**    **DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P.	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2002-34</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement antidumping sur les poulets du Canada .....	296
<a href="#">DORS/2002-35</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	298
<a href="#">DORS/2002-36</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets .....	304
<a href="#">DORS/2002-37</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada .....	309
<a href="#">DORS/2002-38</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement .....	311
<a href="#">DORS/2002-39</a>	2002-1	Finances	Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques) .....	313
<a href="#">TR/2002-17</a>	2001-2426	Justice	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.....	318

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Antidumping sur les poulets du Canada — Règlement ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-34</a>	24/12/01	296	n
Communication de la politique de retenue de chèques (banques) — Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-39</a>	03/01/02	313	n
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-36</a>	24/12/01	304	n
Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret ..... Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant)	<a href="#">TR/2002-17</a>	16/01/02	318	
Indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence) — Règlement modifiant le Règlement ..... Parlement du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-23</a>		320	e
Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement de 1986..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-38</a>	24/12/01	311	
Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-37</a>	24/12/01	309	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2002-35</a>	24/12/01	298	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9